



RISING STARS

Aris Quartett

James Newby, bariton

11 OKT. '20

GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF

ARIS QUARTETT

Anna Katharina Wildermuth & Noémi Zipperling, viool

Caspar Vinzens, altviool

Lukas Sieber, cello

Uitgeroepen tot Rising Star door de Elbphilharmonie Hamburg & Konzerthaus Dortmund

SAMUEL BARBER

1910-1981

Dover Beach, voor strijkkwartet en bariton (1931)

met James Newby, bariton

LUDWIG VAN BEETHOVEN

1770-1827

Strijkkwartet in F,
op. 18 nr. 1 (1799-1800)

- Allegro con brio
- Adagio affettuoso ed appassionato
- Scherzo: Allegro molto
- Allegro

Duur: 40 minuten

JAMES NEWBY, baryton

Uitgeroepen tot Rising Star door het Barbican Centre

AARON WAJNBERG, piano

LUDWIG VAN BEETHOVEN

1770-1827

An die Ferne Geliebte, op. 98 (1815-1816)

- « Auf dem Hügel sitz'ich, spähend... »
- « Wo die Berge so blau... »
- « Leichte Segler in den Höhen... »
- « Diese Wolken in den Höhen... »
- « Es kehret der Maien, es blühet die Au... »
- « Nimm sie hin denn, diese Lieder... »

WOLFGANG AMADEUS MOZART

1756-1791

Das Veilchen, K. 476 (1785)

SERGEJ RACHMANINOFF

1873-1943

Ditja, kak cvetok ty prekrasna, op. 8 nr. 2 (1893)

JOHANNES BRAHMS

1833-1897

Lerchengesang, op. 70 nr. 2 (1877)

MICHAEL FLANDERS

1922-1975

&

DONALD SWANN

1923-1994

The Whale (Moby Dick)

FRANZ SCHUBERT

1797-1828

Die Forelle, D. 550 (1817)

COLE PORTER

1891-1964

Tale of the Oyster (1929)

Duur: 30 minuten

TOELICHTING

Ook dit seizoen verwelkomt BOZAR opkomend talent uit de wereld van de klassieke muziek als lid van de European Concert Hall Organisation (ECHO). Deze Rising Stars krijgen de kans om op de allermooiste Europese podia op te treden. Vanavond is het de beurt aan het Aris Quartett en bariton James Newby. Op het programma: een waaier aan liederen, melodieën en romances voor stem en piano, een stuk voor stem en strijkkwartet – *Dover Beach* van de Amerikaan Samuel Barber – en een strijkkwartet: het *Opus 18 nr. 1* van Beethoven.

BARBER & BEETHOVEN

Het werk dat deze muzikale avond opent, is ***Dover Beach*** voor bariton en strijkkwartet. Samuel Barber componeerde het na zijn studie aan het Curtis Institute van Philadelphia, waar hij al op zijn 14e toegelaten was. Barber, zelf bariton, zorgde voor de plaatopname van het werk. Volgens de componist is het niet zo dat het vocale gedeelte – ook al hoort er een tekst bij – de volledige bezetting domineert: “*Dover Beach* is een heel complex werk, want niemand – noch de zanger, noch het strijkkwartet – speelt de hoofdrol. Het gaat hier om echte kamermuziek.”

Het gedicht is van de hand van de Engelsman Matthew Arnold en werd gepubliceerd in 1867. Het beschrijft een zeelandschap, met name het strand van Dover, een havenstad gelegen aan de zuidoostelijke punt van Engeland, recht tegenover de Franse stad Calais. Typerend voor het gedicht zijn onder meer de bijna muzikale beschrijvingen van het klanklandschap en de moderniteit van zijn pessimisme.

Het *Strijkkwartet* op. 18 nr. 1 bekleedt weliswaar de eerste plaats in Beethovens catalogus van strijkkwartetten, eigenlijk componeerde hij het pas als tweede. Dit werk maakt net zoals de vijf andere werken uit het opus 18 deel uit van de Lobkowitz-kwartetten, genoemd naar de persoon aan wie ze zijn opgedragen. Dit kwartet is het langste en het schitterendste van de ganse reeks, en vereiste ook heel wat inspanningen van Beethoven: hij werkte het een eerste keer af in 1799 en gaf het aan zijn vriend, de priester Amenda. Vervolgens herwerkte hij het eerste deel nog eens ingrijpend, ook al had hij de partituur reeds aan deze vriend doorgespeeld. De definitieve versie dateert dus uit 1800.

De cyclus wordt krachtig geopend in het *Allegro con brio* met een hoofdthema dat bestaat uit een eenvoudig motief van twee maten dat hij op een bijna obsessionele wijze tot in het oneindige herhaalt. Op die manier experimenteert hij met een nieuw soort van taal waarbij hij tal van nieuwigheden lanceert die het Weense publiek doen opschrikken: het belangrijke aandeel dat hij geeft aan de vier stemmen, waarbij elk instrument eenzelfde sociale rol vervult, de manier waarop hij de talrijke herhalingen van het hoofdthema verwerkt, de vrijheid waarmee hij dit thema verrijkt met bijmotieven en de ritmische en dynamische contrasten die hij inlast. Het hoeft dan ook niet te verbazen dat het conventioneel ingestelde Weense publiek vrij onthutst was toen het kwartet voor het eerst werd uitgevoerd. Na de onblusbare energie van het eerste deel krijgen we de tragiek van het *Adagio affettuoso ed appassionato*. Amenda, aan wie Beethoven het werk eerst opdroeg, was verbaasd over het droeve karakter van dit deel. Beethoven legde hem uit dat hij zich had laten inspireren door de grafscène uit *Romeo and Juliet* van Shakespeare. Dit aangrijpende deel draagt alle kiemen van de

romantiek in zich. Het huppelende *Scherzo* met zijn afwisselend symmetrische en asymmetrische maten slaagt er niet in om de sombere voorgevoelens uit te bannen. Dat is de taak van het laatste deel, het *Allegro*, dat met zijn elegantie en zijn levendigheid de spanningen van de vorige delen oplost.

FAUNA & FLORA

Als inleiding op zijn programma met Europese liederen en melodieën, geeft de jonge Britse bariton James Newby ons de volgende toelichting:

“Het eerste wat mij trof toen ik de ongeloofelijke lijst bekeek van de plaatsen die de European Concert Hall Organisation omvat, is de enorme diversiteit van deze tournee. Het gaat stuk voor stuk om steden met specifieke culturele, taalkundige en stilistische eigenschappen, een typische architectuur en nog veel meer. Van Boedapest tot Wenen en Newcastle: de mogelijkheid om al die plekken te verkennen met hun prestigieuze en beroemde concertzalen was en is bijzonder fascinerend. Vandaar dat ik geprobeerd heb een programma samen te stellen dat die contrasten in zekere zin zou reflecteren. Het moest dan ook een bijzonder gevarieerd programma worden op het gebied van talen, tijdperken, klimaten en emoties.

Om het programma de nodige samenhang te geven, koos ik ervoor om de stukken te bundelen rond een thema: flora en fauna. Dit thema staat immers centraal in een groot deel van de liederen die we vandaag kennen en waarderen. Tegelijk biedt het ons de nodige ruimte om andere, minder bekende werken voor te stellen met een grote rijkdom aan sferen.

Rekening houdend met de huidige regels moest het programma lichtjes ingekort worden. Toch hoop ik dat het je een mooi voorbeeld zal bieden van de muzikale diversiteit. Ik denk niet dat er een meer geschikte locatie kon worden gevonden dan Brussel om dit programma te presenteren. Met haar verschillende landstalen is de Belgische hoofdstad ook een centrale plaats in Europa en een multiculturele stad bij uitstek.”

Het recital van James Newby omvat een diversiteit aan stijlen en componisten uit verschillende tijdperken en met diverse nationaliteiten. Het biedt een reis langs korte vocale werken met als thema fauna en flora.

Het recital opent met Beethovens *An die ferne Geliebte*, het eerste voorbeeld van een liedcyclus in de muziekgeschiedenis. Beethovens bijdrage aan het vocale repertoire, en in het bijzonder aan de liederen, blijft ondanks het grote belang ervan weinig bekend. De thema's van de gedichten van Alois Jeitteles gaan over afscheid en isolement, waarin hij de gevoelens beschrijft aan de hand van natuurlijke metaforen.

In *Das Veilchen* inspireert de bloem – een viooltje – Goethe tot een metafoor. Het viooltje, symbool voor de liefde van de dichter, droomt ervan om op een dag geplukt te worden door de herderin. Maar in plaats daarvan vertrappelt ze de bloem zonder dat zelfs te merken. Dit gedicht over een mislukte liefde kwam via andere componisten in handen van Mozart. Via een reeks modulaties, chromatieken en andere woordschilderingen zorgt de componist voor sfeerveranderingen die de wisselende gemoedstoestanden van het arme viooltje weergeven.

Ditja, kak cvetok ty prekrasna ('Mijn kind, je bent mooi als een bloem') is een tedere melodie gebaseerd op een gedicht van Aleksej Plesjtsjejev, naar Heinrich Heine.

Lerchengesang van Candidus, op muziek gezet door Johannes Brahms, luidt de overgang in naar het “faunagedeelte” van het programma. Lerchengesang (“De zang van de leeuweriken”) verklankt de lente, het lichte geritsel van de wind in de bomen en de herinneringen die ze oproepen bij de dichter.

Het tweede deel van het recital dompelt ons onder in een zeesfeer. Eerst maken we kennis met een zieke walvis, meer bepaald in het lied **The Whale**, met een bevreemdende tekst vol alliteraties, van Flanders & Swann.

Vervolgens is het de beurt aan het beroemde **Die Forelle** van Schubart en Schubert, een prachtig illustratief lied dat de metafoor van de visser en de forel gebruikt om jonge vrouwen uit die tijd de raad te geven zich te wapenen tegen de avances en de listen van jongemannen.

Eindigen doen we op een meer blues-getinte noot. Zo vertelt **Tale of the Oyster** van Cole Porter hoe een eenzame oester droomt van grootsheid, weelde en ijdelheid.

RISING STARS

Rising Stars is een project van ECHO (European Concert Hall Organisation), een Europees netwerk dat in 1991 werd opgericht en de meest prestigieuze Europese concertzalen samenbrengt. Inmiddels telt ECHO tweeëntwintig leden, uit alle uithoeken van Europa, van Stockholm tot Athene, van Boedapest tot Londen... Ook het Paleis voor Schone Kunsten is met zijn grote concertzaal lid van ECHO. Het is de bedoeling dat de leden ervaring en knowhow met elkaar uitwisselen en samenwerkingsverbanden aanmoedigen door coproducties op touw te zetten en jonge artiesten te promoten. Bovendien wordt ernaar gestreefd om via de uitwisselingen het artistieke aanbod te verdiepen en te verrijken voor een zo breed mogelijk publiek. Dat is waar het project Rising Stars voor staat. Elk seizoen kiest iedere instelling een jonge beloftevolle solist of een talentrijk ensemble uit eigen land. Zodoende krijgen deze rijzende muzieksterren de kans om een tournee te doen langs de grootste concertzalen in Europa en in het buitenland erkenning te verwerven en een internationale carrière uit te bouwen.

BIOGRAPHIEËN



© Simona Bednarek

ARIS QUARTETT

Het Aris Quartett werd in 2009 opgericht in Frankfurt am Main en gaat als een wervelwind door het strijkkwartetlandschap. De vier musici, opgeleid door Günter Pichler (Alban Berg Quartet), hebben als verschillende prijzen gewonnen op internationale competities. Ondertussen staan ze op de belangrijkste podia als de Elbphilharmonie Hamburg, de Wigmore Hall en de San Francisco Chamber Music Society. Het kwartet wordt ondersteund door de Anna Ruths, Wilfreid & Martha Ensinger en Irene Steels-Wilsing Foundations. Naast zijn aanstelling als Rising Star in het seizoen 2020-2021, werd het Aris Quartett benoemd tot New Generation Artist door de BBC.



© Gerard Collett

JAMES NEWBY, baryton

De Britse bariton James Newby heeft op 26-jarige leeftijd al vele prestigieuze prijzen gewonnen. Hij werd onder meer benoemd tot Rising Star 2017-2019 door het Orchestra of the Age of Enlightenment. James Newby is gepassioneerd door het lied en geeft talrijke recitals, aan de zijde van onder anderen Sarah Connolly. Daarnaast treedt hij op met gerenommeerde orkesten en heeft hij vruchtbare samenwerkingen met pianisten als Joseph Middleton, Simon Lepper, Garry Matthewman en Panaretos Kyriatzidis. In 2019 sloot hij zich aan bij het ensemble van de Staatsoper Hannover en enkele jaren geleden maakte hij zijn Muntdebuut in Howard Moody's *PUSH*.



© CR

AARON WAJNBERG, piano

De Belg Aaron Wajnberg verwierf belangrijke erkenning als begeleider tijdens de de Koningin Elisabethwedstrijd voor zang in 2018. Sinds zijn debuut in Carnegie Hall in 2011 heeft de pianist op vele prestigieuze locaties over de hele wereld opgetreden. Hij begeleidt zangers als Ann Murray, Matthew Rose en Samuel Hasselhorn en is ook een veelgevraagd kamermuzikant. Hij is docent piano aan het Koninklijk Conservatorium van Antwerpen en artistiek directeur van het Antwerpse LiedFest.

GEZONGEN TEKSTEN

SAMUEL BARBER

Dover Beach

Gedicht van Matthew Arnold

The sea is calm to-night,
The tide is full, the moon lies fair
Upon the straights; -- on the French coast the light
Gleams and is gone; the cliffs of England stand,
Glimmering and vast, out in the tranquil bay.
Come to the window, sweet is the night-air!
Only, from the long line of spray
Where the sea meets the moon-blanch'd land,
Listen! you hear the grating roar
Of pebbles which the waves draw back, and fling,
At their return, up the high strand,
Begin, and cease, and then again begin,
With tremulous cadence slow, and bring
The eternal note of sadness in.

Sophocles long ago
Heard it on the Ægean, and it brought
Into his mind the turbid ebb and flow
Of human misery; we
Find also in the sound a thought,
Hearing it by this distant northern sea.

The Sea of Faith

Was once, too, at the full, and round earth's shore

Lay like the folds of a bright girdle furl'd.
But now I only hear
Its melancholy, long, withdrawing roar,
Retreating, to the breath
Of the night-wind, down the vast edges drear
And naked shingles of the world.

Ah, love, let us be true
To one another! for the world, which seems
To lie before us like a land of dreams,
So various, so beautiful, so new,
Hath really neither joy, nor love, nor light,
Nor certitude, nor peace, nor help for pain;
And we are here as on a darkling plain
Swept with confused alarms of struggle and flight,
Where ignorant armies clash by night.

LUDWIG VAN BEETHOVEN

An die ferne Geliebte, op. 98

Gedichten van Alois Jeitteles

I.

Auf dem Hügel sitz ich, spähend
In das blaue Nebelland,
Nach den fernen Triften sehend,
Wo ich dich, Geliebte, fand.

Weit bin ich von dir geschieden,
Trennend liegen Berg und Tal
Zwischen uns und unserm Frieden,
Unserm Glück und unsrer Qual.

Ach, den Blick kannst du nicht sehen,
Der zu dir so glühend eilt,
Und die Seufzer, sie verwehen
In dem Raume, der uns teilt.

Will denn nichts mehr zu dir dringen,
Nichts der Liebe Bote sein?
Singen will ich, Lieder singen,
Die dir klagen meine Pein!

Denn vor Liedesklang entweicht
Jeder Raum und jede Zeit,
Und ein liebend Herz erreicht,
Was ein liebend Herz geweiht!

2.

Wo die Berge so blau
Aus dem nebligen Grau
Schauen herein,
Wo die Sonne verglüh't,
Wo die Wolke umzieht,
Möchte ich sein!

Dort im ruhigen Tal
Schweigen Schmerzen und Qual.
Wo im Gestein
Still die Primel dort sinnt,
Weht so leise der Wind,
Möchte ich sein!

Hin zum sinnigen Wald

Drängt mich Liebesgewalt,

Innere Pein.

Ach, mich zög's nicht von hier,

Könnt ich, Traute, bei dir

Ewiglich sein!

3.

Leichte Segler in den Höhen,

Und du, Bächlein klein und schmal,

Könnt mein Liebchen ihr erspähen,

Grüßt sie mir viel tausendmal.

Seht ihr, Wolken, sie dann gehen

Sinnend in dem stillen Tal,

Laßt mein Bild vor ihr entstehen

In dem luft'gen Himmelssaal.

Wird sie an den Büschen stehen,

Die nun herbstlich falb und kahl.

Klagt ihr, wie mir ist geschehen,

Klagt ihr, Vöglein, meine Qual.

Stille Weste, bringt im Wehen

Hin zu meiner Herzenswahl

Meine Seufzer, die vergehen

Wie der Sonne letzter Strahl.

Flüstr' ihr zu mein Liebesflehen,

Laß sie, Bächlein klein und schmal,

Treu in deinen Wogen sehen

Meine Tränen ohne Zahl!

4.

Diese Wolken in den Höhen,
Dieser Vöglein muntre Zug,
Werden dich, o Huldin, sehen.
Nehmt mich mit im leichten Flug!

Diese Weste werden spielen
Scherzend dir um Wang' und Brust,
In den seidnen Locken wühlen.
Teilt ich mit euch diese Lust!

Hin zu dir von jenen Hügeln
Emsig dieses Bächlein eilt.
Wird ihr Bild sich in dir spiegeln,
Fließ zurück dann unverweilt!

5.

Es kehret der Maien, es blühet die Au,
Die Lüfte, sie wehen so milde, so lau,
Geschwätzig die Bäche nun rinnen.

Die Schwalbe, die kehret zum wirtlichen Dach,
Sie baut sich so emsig ihr bräutlich Gemach,
Die Liebe soll wohnen da drinnen.

Sie bringt sich geschäftig von kreuz und von quer
Manch weicheres Stück zu dem Brautbett hieher,
Manch wärmendes Stück für die Kleinen.

Nun wohnen die Gatten beisammen so treu,
Was Winter geschieden, verband nun der Mai,

Was liebet, das weiß er zu einen.

Es kehret der Maien, es blühet die Au.

Die Lüfte, sie wehen so milde, so lau.

Nur ich kann nicht ziehen von hinnen.

Wenn alles, was liebet, der Frühling vereint,

Nur unserer Liebe kein Frühling erscheint,

Und Tränen sind all ihr Gewinnen.

6.

Nimm sie hin denn, diese Lieder,

Die ich dir, Geliebte, sang,

Singe sie dann abends wieder

Zu der Laute süßem Klang.

Wenn das Dämmerungsrot dann ziehet

Nach dem stillen blauen See,

Und sein letzter Strahl verglühet

Hinter jener Bergeshöh;

Und du singst, was ich gesungen,

Was mir aus der vollen Brust

ohne Kunstgepräng erklingen,

Nur der Sehnsucht sich bewußt:

Dann vor diesen Liedern weichet

Was geschieden uns so weit,

Und ein liebend Herz erreicht

Was ein liebend Herz geweiht.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Das Veilchen, K. 476

Gedicht von Johann Wolfgang von Goethe

Ein Veilchen auf der Wiese stand,
gebückt in sich und unbekannt;
es war ein herzigs Veilchen.

Da kam ein' junge Schäferin
mit leichtem Schritt und munterm Sinn
daher, daher,
die Wiese her und sang.

Ach! denkt das Veilchen, wär' ich nur
die schönste Blume der Natur,
ach, nur ein kleines Veilchen,
bis mich das Liebchen abgepflückt
und an dem Busen matt gedrückt,
ach, nur, ach nur
ein Viertelstündchen lang!

Ach, aber ach! Das Mädchen kam
und nicht in acht das Veilchen nahm,
ertrat das arme Veilchen.

Es sank und starb, und freut' sich noch:
und sterb' ich denn, so sterb' ich doch
durch sie, durch sie,
zu ihren Füßen doch!

SERGEJ RACHMANINOFF

Ditja, kak cvetok ty prekrasna, op. 8 nr. 2

Gedicht van Aleksej Plesjtsjejev

Ditja, kak cvetok ty prekrasna,
Svetla, i chista, i mila.
Smotrju na tebja, i ljubujus',
I snova dusha ozhila...

Okhotno b tebe na golovku
Ja ruki svoi vozlozhil;
Prosja chtoby Bog tebja vечно
Prekrasnoj i chistoj khranil.

JOHANNES BRAHMS

Lerchengesang, op. 70 nr. 2

Gedicht van Karl August Candidus

Ätherische ferne Stimmen,
Der Lerchen himmlische Grüße,
Wie regt ihr mir so süße
Die Brust, ihr lieblichen Stimmen!

Ich schließe leis mein Auge,
Da ziehn Erinnerungen
In sanften Dämmerungen,
Durchweht vom Frühlingshauche.

MICHAEL FLANDERS & DONALD SWANN

The Whale (Mopy Dick)

The bottle-nosed whale is a furlong long and likewise wise
But headstrong strong
And he sings this very lugubrious song
As he sails through the great antarctic ocean blue

Oh why do I swim through seas antarctical? Oooo....
Freezing cold in every particle Oooo....
Some porpoises invited me to come and join their school
They brought me here and then swam away, and shouted April Fool!

If I ever catch that school of porpoises Oooo....
They won't get no Habeas Corpuses Oooo....
I'm lost and alone in a frozen zone and I'm almost frozen too
A shivering, quivering bottle-nosed whale
The bottle-nosed whale with the flu...

Ch oo-ch oo-ch oo-ah Tshcoo....

Oh I used to play like a gay Leviathan
Ugh huh huh huh... huh huh huh
Squirting up jets like a soda siphon Whoooosh!
Now every time I try to lift my hanky to my nose
A great harpoon goes whistling by, to a shout of "There she blows!"
I like my oceans equatorial Oooo....
Where the water's warm and the breeze less boreal Oooo....
It's Fahrenheit minus twenty-nine, and I don't know what to do
A rubbery, blubbery bottle-nosed whale
The bottle-nosed whale with the flu...

Ch oo-ch oo-ch oo-ah Tshcoo....

The bottle-nosed whale is a furlong long and likewise wise
But headstrong strong
And he sings this very lugubrious song
As he sails through the ocean blue

Though red your nose, though your toes are froze,
Though cold it seems to you
Remember the tale of the bottle-nosed whale
Who has not even got his own hot water bot
The bottle-nosed whale with the flu...

FRANZ SCHUBERT

Die Forelle, D. 550

Gedicht van Christian Friedrich Daniel Schubart

In einem Bächlein helle,
Da schoß in froher Eil
Die launische Forelle
Vorüber, wie ein Pfeil:
Ich stand an dem Gestade
Und sah in süßer Ruh
Des muntern Fischleins Bade
Im klaren Bächlein zu.

Ein Fischer mit der Ruthe
Wol an dem Ufer stand,
Und sah's mit kaltem Blute,
Wie sich das Fischlein wand.

So lang dem Wasser Helle,
So dacht' ich, nicht gebricht,
So fängt er die Forelle
Mit seiner Angel nicht.

Doch endlich ward dem Diebe
Die Zeit zu lang; er macht
Das Bächlein tückisch trübe:
Und eh' ich es gedacht,
So zuckte seine Ruthe;
Das Fischlein zappelt dran;
Und ich, mit regem Blute,
Sah die Betrogne an.

COLE PORTER

Tale of the Oyster

Down by the sea lived a lonesome oyster
Every day getting sadder and moister
He found his home life awf'ly wet
And longed to travel with the upper set
Poor little oyster

Fate was kind to that oyster we know
When one day the chef from the Park Casino
Saw that oyster lying there
And said "I'll put you on my bill of fare."
Lucky little oyster

See him on his silver platter
Watching the queens of fashion chatter

Hearing the wives of millionaires
Discuss their marriages and their love affairs
Thrilled little oyster

See that bivalve social climber
Feeding the rich Mrs. Hoggenheimer
Think of his joy as he gaily glides
Down to the middle of her gilded insides
Proud little oyster

After lunch Mrs. H. complains
And says to her hostess, "I've got such pains
I came to town on my yacht today
But I think I'd better hurry back to Oyster Bay."
Scared little oyster

Off they go through the troubled tide
The yacht rolling madly from side to side
They're tossed about till that fine young oyster
Finds that it's time he should quit his cloister
Up comes the oyster

Back once more where he started from
He murmured, "I haven't a single qualm
For I've had a taste of society
And society has had a taste of me."
Wise little oyster

In samenwerking met



Steun



We danken onze BOZAR PATRONS voor hun steun.

OPMAAK VAN HET PROGRAMMABOEKJE

Coördinatie Luc Vermeulen

Redactie Maarten Sterckx, Luc Vermeulen

Archiefteksten Pierre Watillon & Benoît Jacquemin
(Beethovens *Strijkkwartet op. 18 nr. 1*)

Vertaling ISOtranslation

Grafiek Sophie Van den Berghe

NOS PARTENAIRES · ONZE PARTNERS · OUR PARTNERS

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, de la Lutte contre la pauvreté, de l'Egalité des chances et des Personnes handicapées · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, Armoedebestrijding, Gelijke Kansen en Personen met een beperking

Services du Vice-Premier et Ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, et de la Défense, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, en van Defensie, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen

Services du Vice-Premier ministre et ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale et ministre de la Coopération au développement · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Financiën, belast met Bestrijding van de fiscale fraude en minister van Ontwikkelingssamenwerking

Services du Ministre du Budget et de la Fonction publique, chargée de la Loterie nationale et de la Politique scientifique · Diensten van de Minister van Begroting en van Ambtenarenzaken, belast met de Nationale Loterij en Wetenschapsbeleid

Fédération Wallonie-Bruxelles
Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Viceminister-president, minister van Begroting, Financiën, Energie, Cultuur, Media en Jeugd

Kabinet van de Viceminister-president en minister van Mobiliteit, Openbare Werken, Vlaamse Rand, Buitenlands Beleid, Onroerend Erfgoed en Dierenwelzijn

Kabinet van de Minister van Brusselse aangelegenheden

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President

Cabinet du Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles · Kabinet van de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



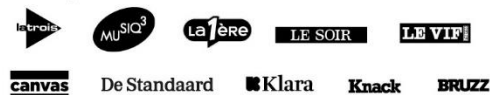
Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners



Stichtingen · Fondations · Foundations



Media partners · Partenaires médias



Promotiepartners · Partenaires promotionnels · Promotional partners



Officiële leverancier · Fournisseur officiel · Official supplier



Corporate Patrons

BIRD & BIRD · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

IN A CHANGING WORLD,
**YOUR FINEST EMOTIONS
DESERVE ALL OUR SUPPORT.**



R.E.: W. Torfs, BNP Paribas Fortis SANV, Montage du Parc 3, B-1000 Brussels - PPA Brussels - BTW BE 0403199702, FSMA nr. 25879A.

**LET'S SHARE SOME VIVID CULTURAL
MOMENTS TOGETHER**



BNP PARIBAS
FORTIS

The bank
for a changing
world

WITH THE SUPPORT OF PIANOS MAENE
exclusive brands Steinway & Sons - Boston - Essex - Dautreligne



STEINWAY
PIANO GALLERY
BELGIUM



Steinway Piano Gallery Belgium
Pieter Van Reysschootlaan 2 B-9051 Ghent
(Next to exit E40 - Sint-Denijs-Westrem)

Pianos Maene Brussels
Argonnestraat 37 B-1060 Brussels
(Near to the railway station Brussels South)

Other Showrooms in Antwerp, Oud-Rekem (Lanaken)
and Ruiselede (headquarters and factory)

www.maene.be



BOZAR RESTORATION
CONDUCTED IN PURE STYLE

by

DENYS



Move on



Culture brings people together

That's why ENGIE is proud to support initiatives
that make culture accessible to all ...

Doing so, together we move UP to a better world

[Read all about this on engie.be](https://www.engie.be)

Take full advantage of your evenings at **BO ZAR**

Thanks to the BOZAR Pcard+



Special Rate: 6€* for the whole evening
from 6 p.m. Parking Albertine Square

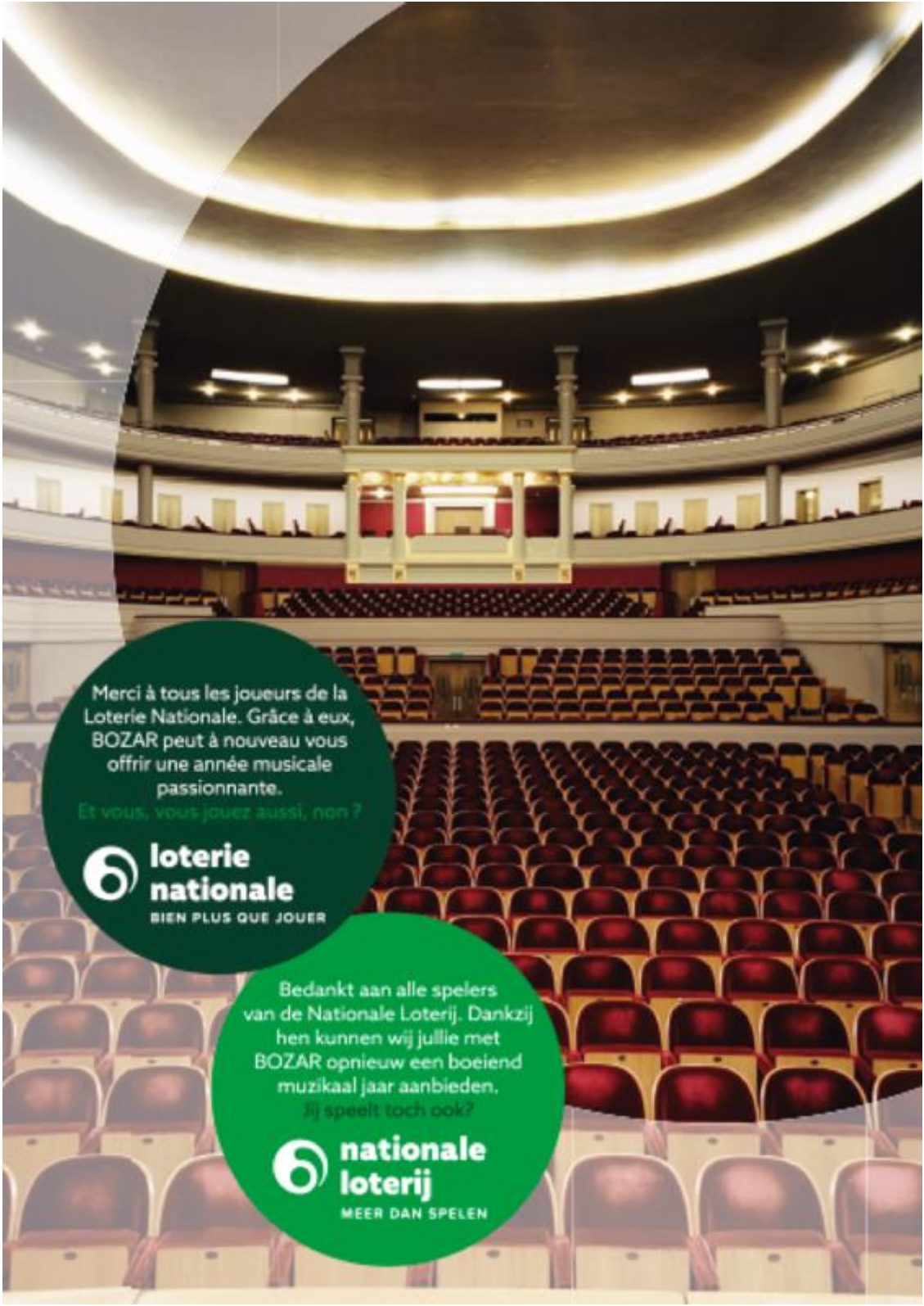
The BOZAR Pcard+ also means → **Faster exit: no need to pay
at the payment machine**

- **30 mins. Free Parking** in P1, P2, P3 at Brussels Airport**
- **Up to 30% Reduction** in 66 Interparking car parks in Belgium*
- And lots more ...

Ask for your FREE BOZAR Pcard+ online
www.pcard.be/bozar

* See conditions and list of participating car parks on www.pcard.be ** 2 x per day max.

Interparking
ALWAYS NEAR



Merci à tous les joueurs de la
Loterie Nationale. Grâce à eux,
BOZAR peut à nouveau vous
offrir une année musicale
passionnante.

Et vous, vous jouez aussi, non ?

**6 loterie
nationale**
BIEN PLUS QUE JOUER

Bedankt aan alle spelers
van de Nationale Loterij. Dankzij
hen kunnen wij jullie met
BOZAR opnieuw een boeiend
muzikaal jaar aanbieden.
Jij speelt toch ook?

**6 nationale
loterij**
MEER DAN SPELEN

Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak
en unieke consistentie.

Disponible en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek



**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.
MEER DAN LEKKER.**

Passionate about music?

Relive the best musical
moments with Proximus Pickx.
Join us on proximus.be/pickx

BO
ZAR


proximus

UNDER 30?
GET 50%
ON ALL
CLASSICAL
MUSIC

**BO
ZAR**



**ALL THE EMOTIONS
FOR HALF THE PRICE**

MORE INFO: BOZAR.BE/-30

GREAT ART NEEDS GREAT PEOPLE

BECOME A BOZAR PATRON



© DR GR

**JOIN THE PATRONS & ENJOY FREE ENTRANCE
TO ALL CONCERTS, EXHIBITIONS, FILMS,
CONFERENCES, SPECIAL EVENTS...**

MORE INFO:

PATRONS & CORPORATE PATRONS

+32 (0)2 507 84 21 - +32 (0)2 507 84 01 - patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

+32 (0)2 507 84 28 - +32 (0)479 34 22 60 - youngpatrons@bozar.be